

## Le miracle de Hanouccah au regard du Talmud



*Le Talmud reprend les faits historiques de Hanouccah, mais il ne met pas l'accent sur la victoire militaire, mais sur un autre miracle : le fiole d'huile qui brûla huit jours au lieu d'un seul.*

Reproduction du service du Temple, par les prêtres.  
Source : Institut du Temple (Jérusalem)

### מסכת שבת דף כא ב

דתנו רבנן: בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמניא אינון, דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. שכשנכנסו יוונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל, וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בדקו ולא מצאו אלא פך אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד, נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום ועשאוים ימים טובים בהלל והודאה.

### Traité Shabbath 21 b

Nos sages ont enseigné : Le 25 kislew commencent les huit jours de Hanouccah, et ils est interdit d'exprimer des oraisons funèbres et d'y jeûner. Car lorsque les Grecs sont entré dans le Sanctuaire, ils ont souillé toutes les huiles (consacrées). Et lorsque s'est levée la royauté des Asmonéens et qu'ils ont vaincu, ils ont cherché (de l'huile pure) et ils n'ont trouvé qu'une seule fiole qui portait le sceau du grand prêtre. Mais il n'y avait qu'une quantité d'huile pour brûler un jour, un miracle fut réalisé et ils purent allumer huit jours. L'année suivante, les sages instituèrent ces jours en fêtes de louanges et de reconnaissance.

Traduction : Philippe Haddad